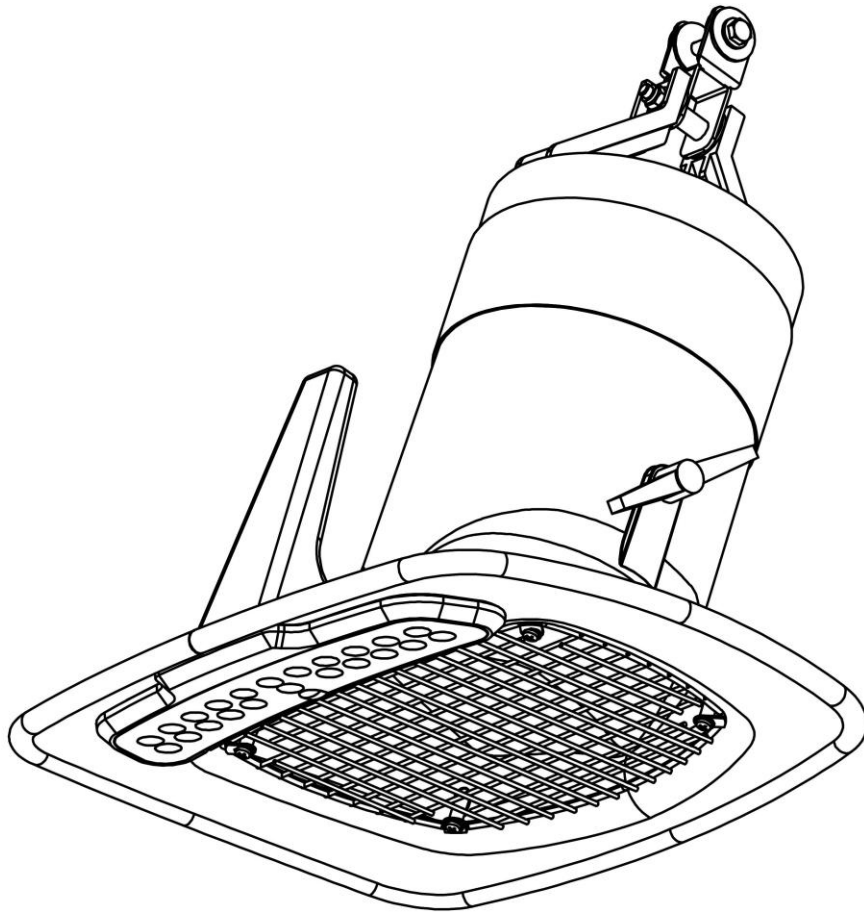




The Hood / The Hood Pro

IT – Manuale d'uso

1	Generale	- 6 -
1.1	Introduzione	- 6 -
1.2	Note sul diritto d'autore e sui diritti di proprietà intellettuale	- 6 -
1.3	Indicazioni per l'esercente	- 6 -
1.4	Avviso legale	- 7 -
2	Sicurezza	- 8 -
2.1	Indicazioni generali.....	- 8 -
2.2	Note su segnali e simboli	- 8 -
2.3	Contrassegni/etichette da applicare da parte dell'utilizzatore.....	- 9 -
2.4	Istruzioni di sicurezza per gli operatori.....	- 9 -
2.5	Avvertenze di sicurezza relative alla riparazione/ all'eliminazione di guasti	- 10 -
2.6	Indicazioni di particolari tipi di pericolo	- 10 -
3	Informazioni sul prodotto.....	- 13 -
3.1	Caratteristiche distintive	- 13 -
3.2	Descrizione del funzionamento	- 13 -
3.3	Uso conforme allo scopo previsto	- 16 -
3.4	Applicazioni errate ragionevolmente prevedibili.....	- 16 -
3.5	Contrassegni ed etichette sul prodotto	- 17 -
3.6	Rischio residuo	- 17 -
4	Trasporto e stoccaggio	- 19 -
4.1	Trasporto	- 19 -
4.2	Stoccaggio	- 19 -
5	Montaggio	- 20 -
5.1	Disimballaggio e montaggio del prodotto.....	- 20 -
5.1.1	Montaggio - Prodotto unità di illuminazione a LED (opzione)..	- 24 -
5.2	Montaggio – Accessori opzionali.....	- 25 -
5.2.1	Montaggio della valvola di regolazione (opzione)	- 25 -
5.2.2	Montaggio dell'unità di illuminazione a LED (opzione)	- 27 -
6	Uso	- 31 -
6.1	Qualifica degli operatori	- 31 -
6.2	Elementi di comando	- 31 -
6.3	Posizionamento della cappa di aspirazione	- 32 -

7	Riparazione.....	- 34 -
7.1	Cura.....	- 34 -
7.2	Manutenzione	- 35 -
7.3	Manutenzione - Cambio dell'elemento porta-lenti.....	- 35 -
7.4	Eliminazione dei guasti.....	- 36 -
8	Smaltimento	- 38 -
8.1	materie plastiche.....	- 38 -
8.2	Metalli.....	- 38 -
8.3	Elementi filtranti.....	- 38 -
9	Appendice	- 39 -
9.1	Dichiarazione di incorporazione UE	- 39 -
9.2	UKCA Declaration of Installation	- 40 -
9.3	Dati tecnici	- 41 -
9.4	Ricambi	- 42 -
9.5	Accessori.....	- 42 -
9.6	Disegno quotato	- 43 -

1 Generale

1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso è uno strumento essenziale per l'impiego corretto e senza pericoli del prodotto.

Le importanti indicazioni in esso contenute permettono di utilizzare il prodotto in maniera sicura, adeguata e conveniente. La loro osservanza aiuta a prevenire rischi, ridurre costi di riparazione e tempi di inattività, aumentare l'affidabilità del prodotto e prolungarne la durata. Il presente manuale d'uso deve essere sempre disponibile, nonché letto e applicato da ogni persona incaricata di attività con o sul prodotto.

Esso include:

- uso ed eliminazione delle anomalie durante il funzionamento,
- manutenzione (riparazione e revisione),
- trasporto,
- montaggio,
- smaltimento.

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di errori.

1.2 Note sul diritto d'autore e sui diritti di proprietà intellettuale

Le presenti istruzioni per l'uso devono essere trattate con riservatezza e possono essere messe a disposizione solo a persone autorizzate. La trasmissione a terzi è consentita solo previo consenso scritto del produttore KEMPER GmbH.

Tutti i documenti sono protetti dalla legge sul diritto d'autore. È vietata qualsiasi forma di trasmissione, riproduzione o utilizzo parziale, nonché la comunicazione del contenuto senza espressa autorizzazione scritta.

Le violazioni sono punibili dalla legge e obbligano a un risarcimento dei danni causati.

I diritti di proprietà industriale quali brevetti, marchi o modelli sono di esclusiva proprietà del produttore.

1.3 Indicazioni per l'esercente

Il presente manuale d'uso rappresenta un componente essenziale del prodotto.

L'esercente deve garantire che il personale operativo sia a conoscenza di queste istruzioni.

Il presente manuale d'uso deve essere integrato dall'esercente con istruzioni per l'uso basate sulle norme nazionali in materia di prevenzione

degli infortuni e protezione dell'ambiente, includendo le informazioni sugli obblighi di vigilanza e segnalazione per tener conto delle peculiarità aziendali, ad esempio in relazione all'organizzazione e alle procedure di lavoro nonché al personale impiegato. Oltre alle avvertenze contenute nel manuale e alle prescrizioni obbligatorie in vigore nel paese e nel luogo di impiego riguardanti la prevenzione di infortuni, vanno osservate anche le regole tecniche comunemente riconosciute in materia di sicurezza e professionalità.

Senza l'autorizzazione del fabbricante l'esercente non può apportare modifiche, ampliamenti con accessori o trasformazioni al prodotto che ne possano pregiudicare la sicurezza! Eventuali parti di ricambio impiegate devono corrispondere ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore. Questo è sempre garantito dalle parti di ricambio originali.

Le attività di uso, manutenzione e trasporto del prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale adeguatamente qualificato o addestrato. Definire chiaramente le responsabilità del personale addetto a utilizzo, manutenzione e trasporto.

1.4 Avviso legale

Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni sono state redatte con la massima accuratezza. Con riserva di modifiche tecniche, errori ed errori di stampa. Non rispondiamo di danni risultanti dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni.

2 Sicurezza

2.1 Indicazioni generali

Il prodotto è progettato e costruito secondo la tecnologia più moderna e nell'osservanza delle norme tecniche di sicurezza comunemente riconosciute. L'uso del prodotto può comportare pericoli tecnici per l'operatore nonché pregiudicare il prodotto e altri beni, se:

- viene utilizzato da personale non addestrato o non istruito,
- non viene impiegato in modo conforme allo scopo previsto e/o
- viene sottoposto a manutenzione impropria.

2.2 Note su segnali e simboli

⚠ PERICOLO

Questo simbolo abbinato all'avvertenza "pericolo" contrassegna un pericolo imminente. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza provoca morte o lesioni gravissime.

⚠ AVVERTENZA

Questo simbolo abbinato al termine "avvertenza" contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza può provocare morte o lesioni gravissime.

⚠ ATTENZIONE

Questo simbolo abbinato all'avvertenza "precauzione" contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza può provocare lesioni lievi o minime. Può essere utilizzato anche per indicare la possibilità di danni alle cose.

AVVISO

Le note generali sono ulteriori semplici informazioni che non avvertono di danni a persone o cose.

1. Le fasi degli interventi da eseguire secondo una determinata sequenza sono indicate da un numero seguito da un punto.
- I singoli elementi di una legenda non interessati da una particolare sequenza sono contrassegnati da un punto elenco.

2.3 Contrassegni/etichette da applicare da parte dell'utilizzatore

L'utilizzatore ha eventualmente l'obbligo di collocare altri contrassegni ed etichette sul prodotto e nell'ambiente circostante.

Tali contrassegni ed etichette possono essere riferiti, ad esempio, alla normativa in tema di uso dei dispositivi di protezione individuale.

2.4 Istruzioni di sicurezza per gli operatori

Prima dell'uso l'utilizzatore deve essere istruito all'impiego del prodotto nonché dei relativi materiali e strumenti ausiliari attraverso informazioni, istruzioni e corsi di addestramento.

Il prodotto deve essere impiegato esclusivamente in condizioni di perfetta efficienza tecnica, conformemente alle disposizioni e tenendo conto delle norme di sicurezza e dei pericoli, seguendo le istruzioni di questo manuale! Tutti i guasti, in particolare quelli che potrebbero compromettere la sicurezza, devono essere riparati immediatamente!

Chiunque venga incaricato delle attività di messa in servizio, impiego o manutenzione deve aver letto per intero e compreso il presente manuale d'uso. Durante il lavoro è troppo tardi. Ciò si applica in particolare al personale assegnato solo occasionalmente all'uso del prodotto.

Il manuale d'uso deve essere sempre disponibile nelle vicinanze del prodotto.

KEMPER non si assume alcuna responsabilità per i danni e gli incidenti causati da mancata osservanza del manuale d'istruzioni.

Osservare le norme antinfortunistiche applicabili, le regole generalmente riconosciute della sicurezza tecnica e di medicina del lavoro.

Assegnare chiaramente e rispettare le competenze delle varie attività di manutenzione e riparazione. Solo così è possibile evitare azioni errate, soprattutto in situazioni di pericolo.

L'esercente obbliga gli operatori e il personale di manutenzione a indossare attrezzature di protezione personale. In queste attrezzature rientrano in particolare scarponcini antinfortunistici, occhiali protettivi e guanti.

Non tenere sciolti i capelli lunghi, non indossare indumenti larghi o gioielli! Si corre sempre il pericolo di rimanere impigliati o intrappolati sulle parti in movimento dell'impianto!

Alla comparsa di alterazioni al prodotto, rilevanti dal punto di vista della sicurezza, interrompere e bloccare immediatamente l'attività lavorativa, segnalando il caso alla persona o all'ufficio competente!

Tutte le attività sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale affidabile e debitamente formato. Rispettare l'età minima ammessa per legge!

Il personale in fase di addestramento, istruzione, formazione o inserito in un programma generale di apprendistato può lavorare al prodotto esclusivamente sotto la supervisione costante di una persona già esperta!

2.5 Avvertenze di sicurezza relative alla riparazione/ all'eliminazione di guasti

Le porte di servizio e di manutenzione devono essere sempre liberamente accessibili.

I lavori di attrezzaggio, manutenzione e riparazione e l'eliminazione di guasti possono essere eseguiti solo con il prodotto spento.

Serrare sempre eventuali raccordi a vite allentati individuati nel corso degli interventi di manutenzione e di assistenza! Se prescritto, serrare le viti previste a tale scopo con una chiave dinamometrica.

Prima dell'inizio dei lavori di manutenzione/riparazione/cura rimuovere da raccordi e collegamenti a vite eventuali impurità e tracce di prodotti per la manutenzione.

Attenersi agli intervalli previsti o indicati nel manuale di istruzioni per le ispezioni e i collaudi periodici.

Prima dello smontaggio, contrassegnare i componenti con riferimento alla loro posizione.

2.6 Indicazioni di particolari tipi di pericolo

⚠ AVVERTENZA

Pericolo per la salute dovuto a particelle di fumo di saldatura!

Non inalare le polveri e i fumi di saldatura! Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie!

Il fumo di saldatura contiene sostanze cancerogene!

Il contatto della pelle con fumi di taglio e di saldatura ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili!

Le attività di riparazione e manutenzione sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato in possesso di relativa formazione e autorizzazione, nell'osservanza delle istruzioni di sicurezza e delle norme vigenti in ambito di prevenzione degli infortuni!

Per evitare il contatto e l'inalazione delle particelle di polvere, indossare una tuta monouso, occhiali di protezione, guanti e una mascherina filtrante protettiva della classe FFP2 conforme a EN 149.

Durante l'esecuzione di lavori di riparazione e manutenzione va evitata la liberazione di particelle di polvere pericolose al fine di proteggere le persone non addette a tali lavori.

⚠ PERICOLO**Pericolo di folgorazione!**

Tutti gli interventi all'impianto elettrico del prodotto devono essere eseguiti esclusivamente da un elettrotecnico specializzato o da personale operativo in possesso della necessaria formazione, sotto la direzione e supervisione di un elettrotecnico specializzato e secondo le relative norme di sicurezza!

Prima di aprire il prodotto estrarre dalla presa la spina elettrica eventualmente presente, per scongiurare la riaccensione accidentale.

In caso di guasti all'alimentazione elettrica, disattivare il prodotto con il tasto ON/OFF ed estrarre dalla presa la spina elettrica, se presente!

Utilizzare solo fusibili originali con l'intensità di corrente prescritta!

I componenti elettrici, sui quali vengono effettuati interventi di ispezione, manutenzione e riparazione, devono essere scollegati. Bloccare i dispositivi di funzionamento usati per la messa fuori tensione, per evitare una riattivazione accidentale o automatica. Verificare prima l'assenza di tensione dei componenti elettrici, quindi isolare i componenti adiacenti sotto tensione. Durante le riparazioni prestare attenzione a non modificare i parametri costruttivi in modo da pregiudicare la sicurezza.

Verificare regolarmente la presenza di eventuali danni ai cavi e sostituire, se necessario.



CAUTION: Automatically Operated Device –
To Reduce The Risk Of Injury Disconnect From
Power Supply Before Servicing.

WARNING: To Reduce The Risk Of Electric Shock,
Do Not Expose to Water or Rain.

ATTENTION: Appareil fonctionnant automatiquement
– afin de réduire les risques de blessure, débrancher
l'alimentation électrique de procéder à l'entretien.

AVERTISSEMENT: Pour réduire le risque de choc
électrique, ne pas exposer à l'eau ou à la pluie.

⚠ ATTENZIONE**Pericolo per la salute dovuto al rumore!**

Il prodotto può produrre emissioni acustiche, specificate in dettaglio nei dati tecnici. Se utilizzato con altri macchinari o a causa delle caratteristiche del luogo di impiego, il prodotto può generare un livello di pressione sonora più elevato. In questo caso, l'operatore è tenuto a fornire al personale di servizio adeguati dispositivi di protezione.

⚠ AVVERTIMENTO**Pericolo dovuto all'abbagliamento**

Durante le lavorazioni di pezzi fortemente riflettenti, l'illuminazione integrata del prodotto può causare abbagliamento agli occhi.

Ciò può comportare un temporaneo peggioramento della vista e, di conseguenza, un rischio di errori di utilizzo o di lesioni.

⚠ AVVERTIMENTO**Avvertimento sull'effetto stroboscopico**

A causa del tipo di costruzione, in determinate condizioni di luce o in combinazione con altre fonti luminose può verificarsi un effetto stroboscopico. Questo effetto può far sì che parti di macchina in rotazione o movimento sembrino otticamente ferme in modo tale da rappresentare un notevole pericolo di incidente.

Pertanto, assicurarsi che l'area di lavoro sia illuminata in modo adeguato e uniforme con un'illuminazione generale adeguata.

ATTENZIONE**Nota: L'illuminazione non è una fonte di luce principale**

L'illuminazione integrata del prodotto serve unicamente all'illuminazione locale supplementare dell'area di lavoro.

Non è ammesso l'utilizzo come unica fonte di illuminazione sul posto di lavoro.

Per garantire un ambiente di lavoro sicuro è necessaria un'illuminazione generale supplementare e uniforme, conforme ai requisiti del posto di lavoro.

3 Informazioni sul prodotto

3.1 Caratteristiche distintive

Il prodotto è disponibile in due varianti:

- **Prodotto senza scheda elettronica / senza unità di illuminazione a LED**
- **Prodotto con scheda elettronica e con unità di illuminazione a LED**

AVVISO

Dal punto di vista ottico, le varianti di prodotto non presentano differenze.

3.2 Descrizione del funzionamento

Il prodotto serve ad aspirare i fumi di saldatura prodotti dalla saldatura di materiali metallici.

Per l'aspirazione effettiva è necessario che il prodotto venga posizionato manualmente vicino alla fonte dei fumi di saldatura.

La cappa di aspirazione aspira il fumo di saldatura direttamente nel punto in cui viene generato e lo convoglia all'unità filtrante tramite un sistema di aspirazione. Qui vengono eliminate dall'aria le sostanze nocive per la salute come polveri sottili e ossidi metallici.

La cappa contribuisce al rispetto dei valori limite imposti dalla legge e protegge gli operatori dall'inalazione di sostanze nocive. In questo modo favorisce un ambiente di lavoro sicuro e pulito.

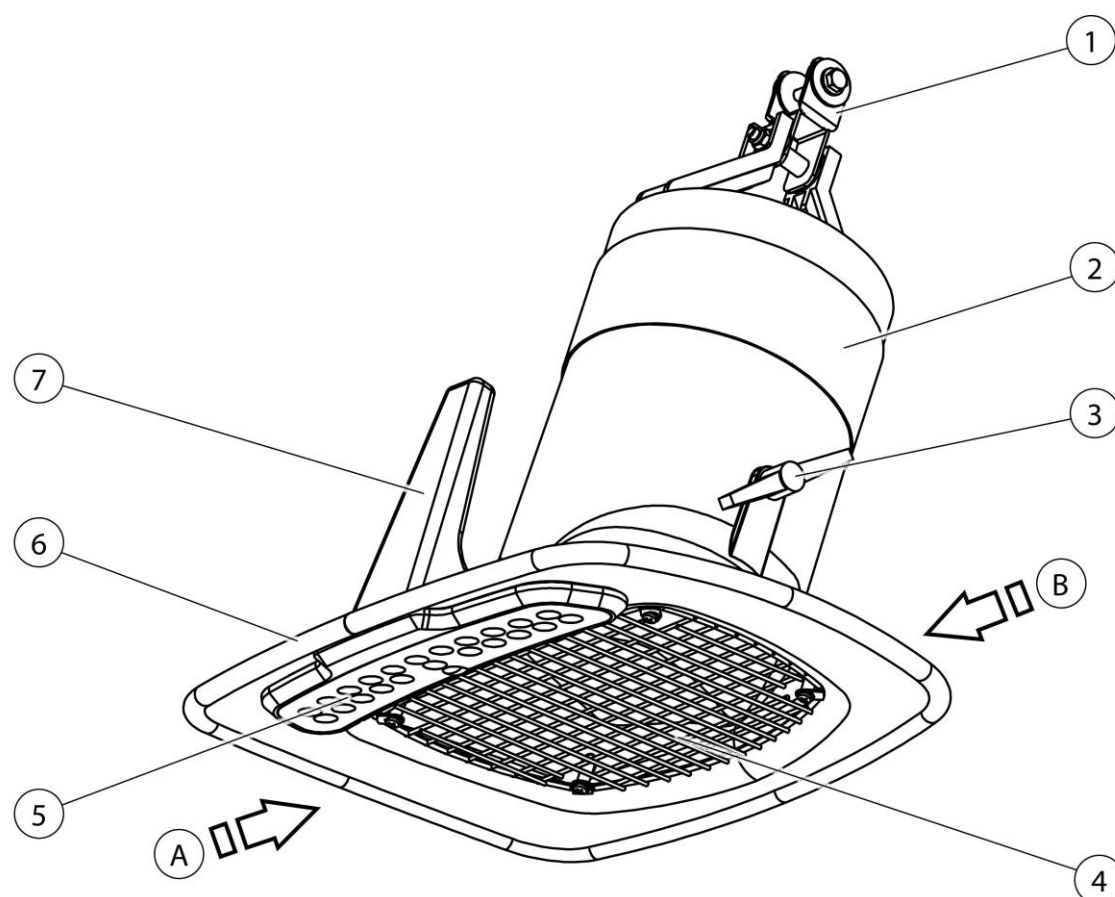


Fig. 1: Descrizione del funzionamento

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Connettore a croce	5	Unità di illuminazione a LED
2	Manicotto in gomma	6	Profilo in gomma protezione dagli urti
3	Manovella valvola di regolazione	7	Impugnatura / impugnatura di guida
4	Griglia di protezione		

Tab. 1: Descrizione del funzionamento

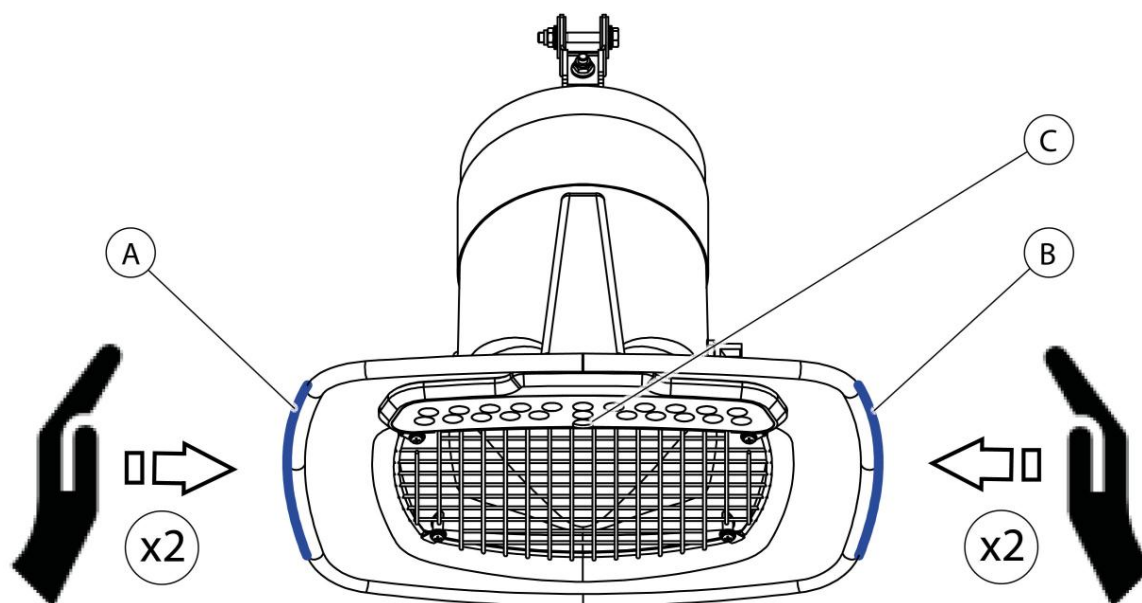


Fig. 2: Descrizione del funzionamento

Pos.	Denominazione	Funzione
A	Area di tocco (doppio tocco)	Accende/spegne l'unità di illuminazione
B	Area di tocco (doppio tocco)	Accende/spegne l'aspiratore collegato
C	LED di stato	Segnala lo stato di funzionamento Vedi capitolo: Elementi di comando ed eliminazione dei guasti

Tab. 2: Descrizione del funzionamento

3.3 Uso conforme allo scopo previsto

Il prodotto è progettato per l'aspirazione dei fumi prodotti dalla saldatura a elettrodo. In linea di principio il prodotto può essere utilizzato in tutti i processi lavorativi che comportano l'emissione di fumi di saldatura. Occorre tuttavia impedire che il prodotto possa aspirare ad esempio "piogge di scintille" prodotte da un processo di rettifica.

Il prodotto non deve essere usato né in atmosfera esplosiva né per l'aspirazione di atmosfera esplosiva.

Il prodotto non è adatto all'aspirazione di vapori di acidi e basi.

I dati tecnici includono dimensioni e altre indicazioni a cui attenersi.

AVVISO

Osservare e rispettare le indicazioni del capitolo "Dati tecnici".

L'uso conforme allo scopo previsto include anche l'osservanza delle istruzioni

- di sicurezza,
- per l'uso e di comando,
- di manutenzione e riparazione,

di cui al presente manuale.

Ogni ulteriore o diverso impiego è da considerarsi non conforme. I danni conseguenti sono totalmente a carico dell'utilizzatore del prodotto. Lo stesso dicasi per modifiche arbitrarie del prodotto.

3.4 Applicazioni errate ragionevolmente prevedibili

Se utilizzato in conformità alle disposizioni, il prodotto esclude la possibilità di un uso scorretto ragionevolmente prevedibile, che possa provocare situazioni pericolose con danni a persone.

Non è consentito l'utilizzo del prodotto in aree industriali in cui devono essere soddisfatti i requisiti di protezione antideflagrante.

Il suo utilizzo è inoltre vietato per:

1. Procedure non elencate sotto il punto Uso conforme allo scopo previsto e dove l'aria aspirata:
 - viene miscelata, ad esempio, con le scintille proveniente dai processi di rettifica che, a causa delle loro dimensioni e del loro numero, possono essere causa di danni al mezzo filtrante o di incendio;

- viene miscelata con liquidi e la conseguente contaminazione del flusso di aria con vapori contenenti aerosol e olio;
 - viene miscelata con polveri facilmente combustibili e infiammabili e/o con sostanze che possono formare miscele o atmosfere esplosive;
 - viene miscelata con altre polveri aggressive o abrasive che danneggiano il prodotto e gli elementi filtranti utilizzati;
 - • viene miscelata con sostanze/parti di sostanze organiche tossiche rilasciate durante la separazione del materiale.
2. Posizioni esterne in cui il prodotto è esposto agli agenti atmosferici, dato che il prodotto può essere installato soltanto in edifici chiusi.
La variante Outdoor del prodotto può essere installato all'aperto. Aver cura che per l'installazione all'aperto sono necessari ulteriori accessori.

3.5 Contrassegni ed etichette sul prodotto

Il prodotto riporta contrassegni ed etichette differenti che, qualora danneggiati o rimossi, devono essere immediatamente sostituiti da nuovi, applicati nella stessa posizione.

L'utilizzatore ha eventualmente l'obbligo di collocare altri contrassegni ed etichette sul prodotto e nell'ambiente circostante.

ad es. riferiti alla norma che prevede l'impiego di dispositivi di protezione personale.

Nel Paese di utilizzo il produttore può fornire ulteriori istruzioni di sicurezza e pittogrammi richiesti in conformità alla legge applicabile.

3.6 Rischio residuo

Nonostante le misure costruttive adottate per ridurre i rischi e il rispetto delle norme applicabili, in particolare DIN EN ISO 12100 e DIN EN ISO 21904-1, l'utilizzo del prodotto comporta comunque dei rischi residui.

Questi rischi residui risultano dalle proprietà intrinseche dei processi di estrazione e separazione dei fumi di saldatura e non possono essere completamente esclusi nemmeno in caso di funzionamento conforme alle istruzioni.

Tutti gli utilizzatori del prodotto devono essere a conoscenza del suddetto rischio residuo e attenersi alle istruzioni volte a evitare il verificarsi di infortuni o danni.

Esistono i seguenti rischi residui:

- **Emissione residua di fumi di saldatura:** Per motivi tecnici non è possibile estrarre completamente i fumi e gas generati durante

l'operazione di saldatura. In questo modo potrebbe generarsi un'esposizione prolungata a sostanze pericolose per la salute.

- **Rischi per la salute in caso di estrazione insufficiente:** In caso di estrazione non corretta (posizionamento della cappa di aspirazione) o di portata d'aria insufficiente, è possibile che l'efficacia dell'aspirazione sia ridotta.
- **Rischi in caso di guasti all'impianto:** In caso di guasto o di capacità ridotta dell'impianto, il livello di sostanze inquinanti può aumentare senza che ce ne si accorga.
- **Rilascio di sostanze pericolose durante i lavori di manutenzione:** Durante l'uso di elementi filtranti è possibile il rilascio delle sostanze pericolose accumulate.
- **Rischio di incendio causato da scintille o particelle incandescenti:** L'aspirazione di scintille o di particelle incandescenti può causare un incendio all'interno dell'impianto di filtraggio.

L'esercente deve tener conto di questi rischi residui nel contesto della Valutazione dei rischi.

▲ AVVERTIMENTO

Sono possibili gravi per la salute degli organi respiratori e delle vie respiratorie – indossare una mascherina protettiva di classe FFP2 o superiore.

Il contatto della pelle con fumi di saldatura, di rettifica o di taglio può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili. - Indossare indumenti protettivi.

Le operazioni di allestimento e attrezzaggio possono richiedere lo smontaggio di dispositivi di sicurezza in campo. Con la conseguente eventualità di rischi residui e pericoli potenziali, di cui il personale operativo deve essere a conoscenza.

Eseguire la lavorazione di pezzi di metallo e di altri pezzi di lavoro soltanto se il prodotto è collegato a un sistema di aspirazione adeguatamente dimensionato/impostato.

4 Trasporto e stoccaggio

4.1 Trasporto

AVVISO

Si raccomanda di:

- trasportare il prodotto solo nell'imballo originale.
 - non far cadere il prodotto.
 - proteggere il prodotto dall'umidità.
-

4.2 Stoccaggio

Il prodotto deve essere conservato nella sua confezione originale a una temperatura ambiente compresa tra -20°C e +50°C in un luogo asciutto e pulito. La confezione non deve essere danneggiata da altri oggetti.

5 Montaggio

5.1 Disimballaggio e montaggio del prodotto

ATTENZIONE

L'esercente del prodotto può incaricare di eseguire il montaggio autonomo solo personale qualificato e istruito.

AVVISO

Il braccio di aspirazione ovvero il telaio di supporto deve essere completamente montato per poter montare la cappa di aspirazione.

Deve essere stato predisposto il passaggio dei cavi opzionali fino alla cappa di aspirazione.

Il braccio di aspirazione non rientra nel volume di fornitura di questo prodotto.

AVVISO

Seguire le istruzioni fornite per il montaggio di qualsiasi parte annessa.

Per il montaggio del prodotto procedere nel seguente modo:

1. Aprire l'imballaggio del prodotto e rimuovere il prodotto con gli accessori.

▲ CAUTELA

Cautela: Pericolo di danni!

Prestare attenzione quando si procede all'apertura con oggetti affilati!
Non tagliare profondamente!

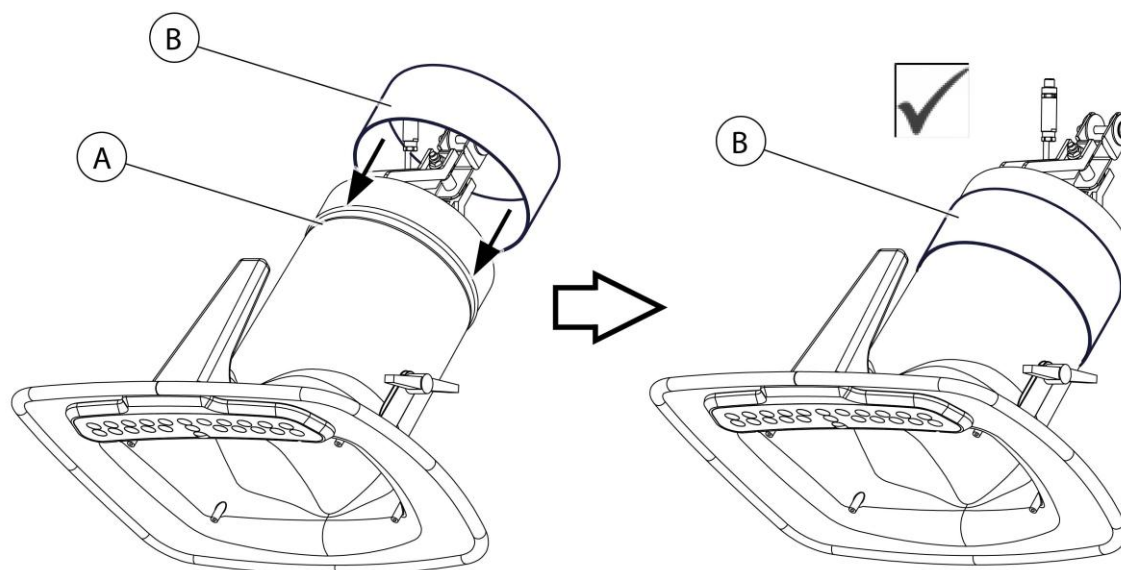


Fig. 3: Montaggio - Anello di gomma

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
A	Corona girevole (traferro d'aria)	B	Anello di gomma (manicotto)

Tab. 3: Montaggio - Anello di gomma

- Prima di procedere al montaggio, calzare l'anello di gomma (pos. B) sulla corona girevole (pos. A) del prodotto, come illustrato.

ATTENZIONE

L'anello di gomma serve a chiudere a tenuta il traferro d'aria della corona girevole impedendo l'aspirazione di aria esterna.

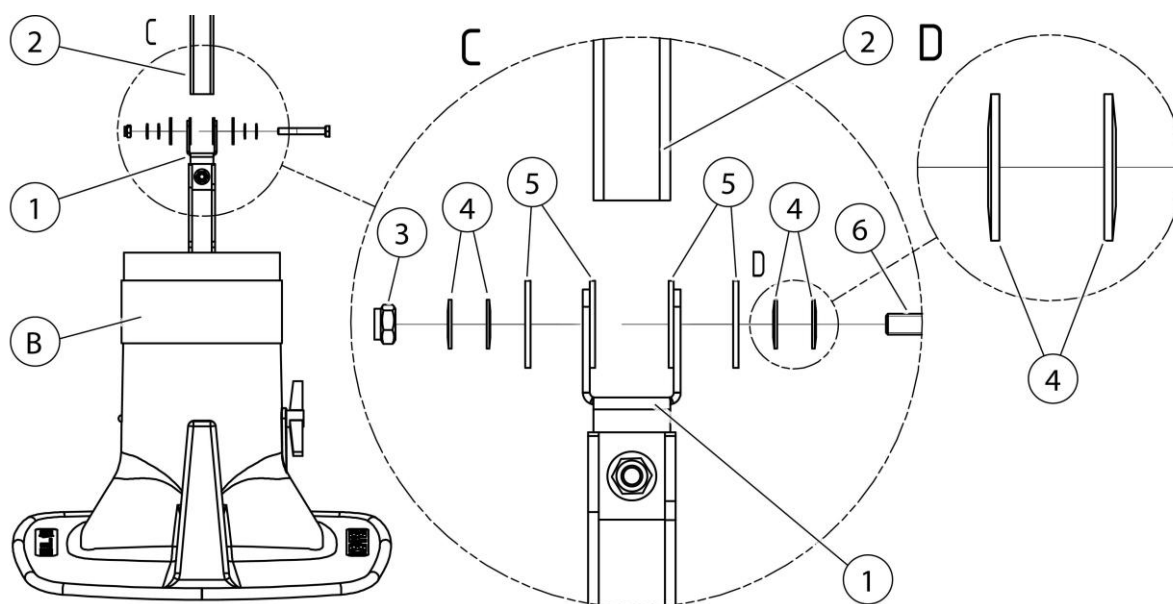


Fig. 4: Montaggio – Montaggio del prodotto con telaio di supporto

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Connettore a croce del prodotto	4	Rondella elastica a disco (4 x)
2	Tubo quadrato - telaio di supporto	5	Disco del freno (4 x)
3	Dado esagonale	6	Vite a testa esagonale

Tab. 4: Posizioni sul prodotto

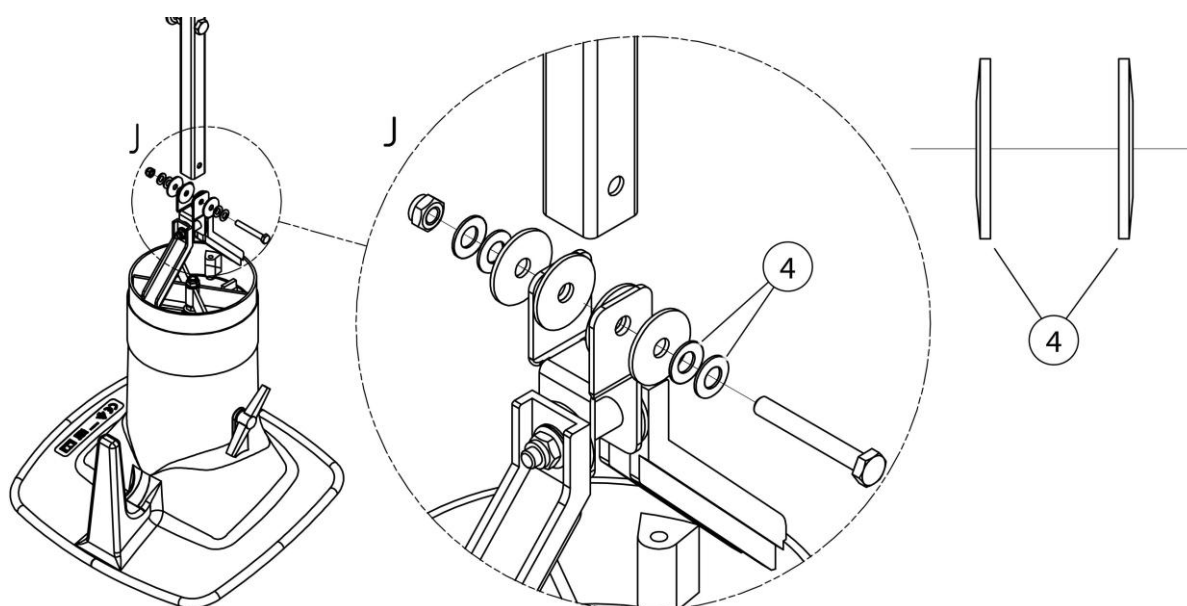


Fig. 5: Montaggio – Montaggio del prodotto con telaio di supporto

3. Collegare il connettore a croce (pos. 1) della cappa con il tubo quadrato del telaio di supporto (pos. 2). Assicurarsi che i dischi freno (pos. 5) e le rondelle elastiche a disco (pos. 4) siano montati come illustrato nella figura.

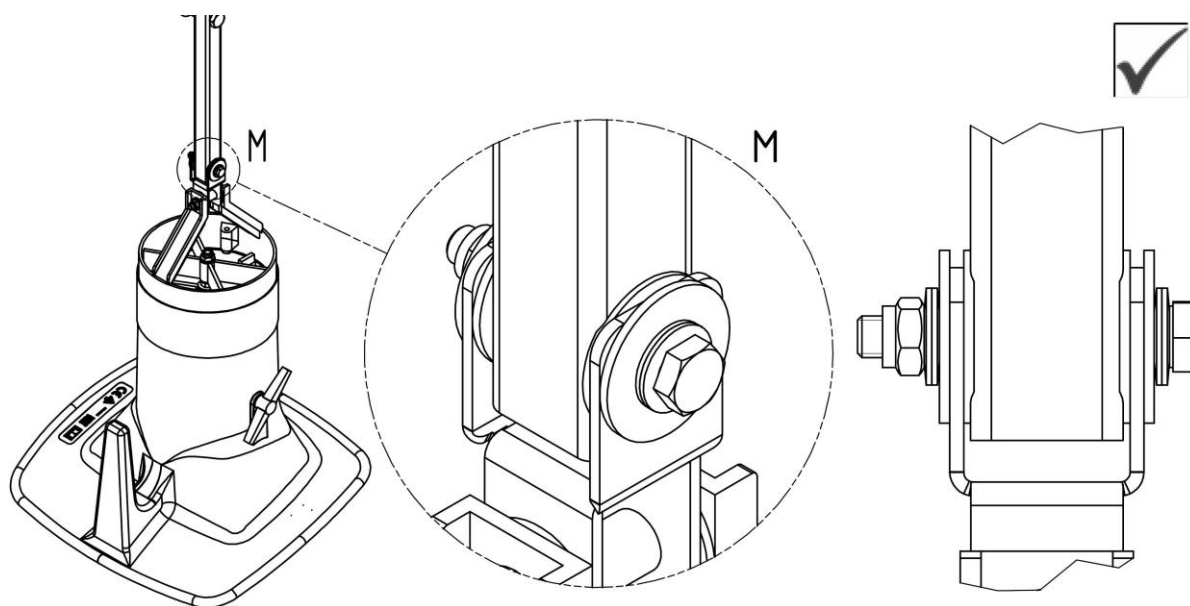


Fig. 6: Montaggio – Montaggio del prodotto con telaio di supporto

5.1.1 Montaggio - Prodotto unità di illuminazione a LED (opzione)

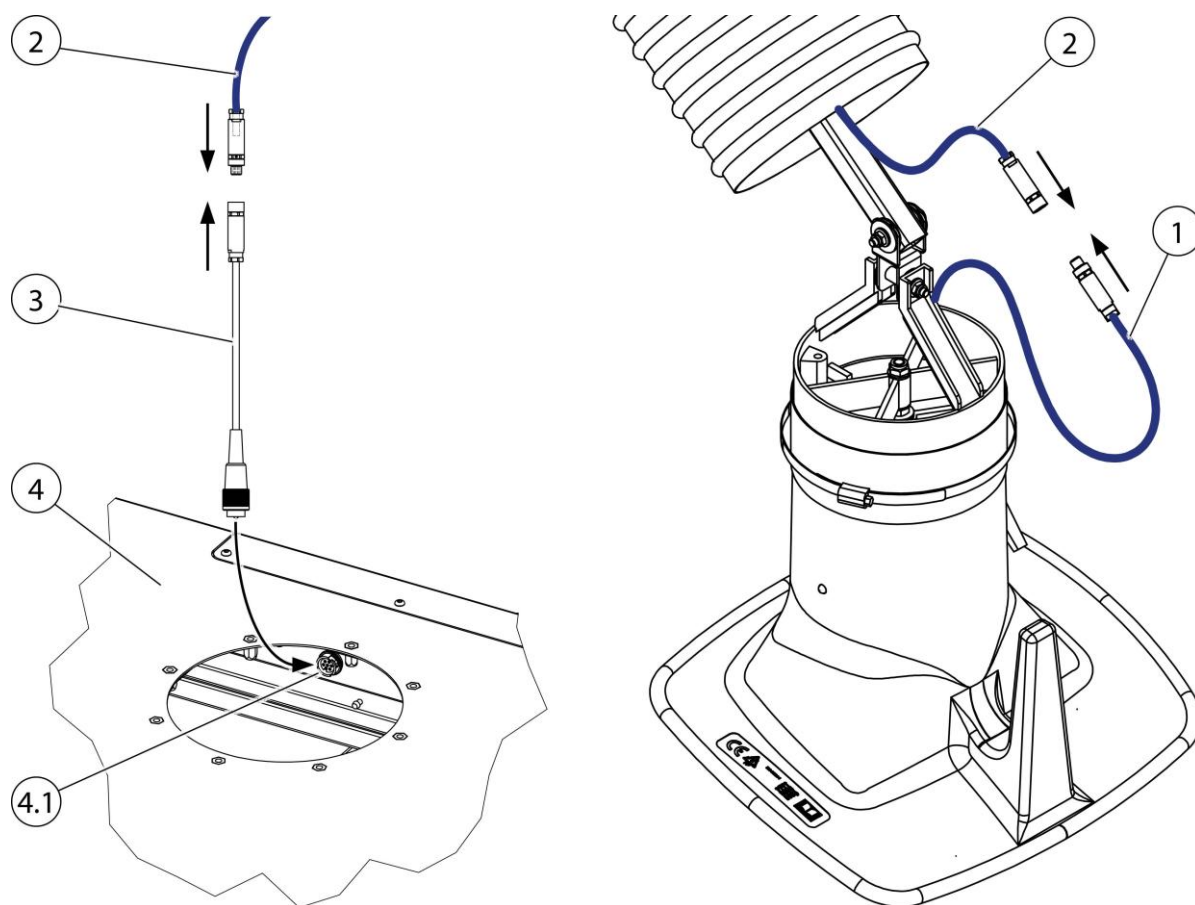


Fig. 7: Montaggio – Prodotto con scheda elettronica e illuminazione

Pos.	Denominazione	Avviso
1	Cavo di allacciamento prodotto con connettore M8	
2	Set di cavi, lunghezza: 5,0m/ 10,0m/ 15,0 m (opzione)	Selezionabile in funzione della lunghezza del braccio di aspirazione (vedi capitolo Ricambi e accessori)
3	Cavo di adattamento	Adattatore per il collegamento all'aspiratore e al set di cavi
4	Aspiratore	Esempio di rappresentazione
4.1	Preso di collegamento	Esempio di rappresentazione

Tab. 5: Montaggio - Collegamento scheda elettronica

AVVISO

Posare il cavo come illustrato inserirlo e fissarlo con il dado a risvolto.

Durante questa operazione prestare attenzione che i cavi non siano schiacciati o tesi.

5.2 Montaggio – Accessori opzionali

5.2.1 Montaggio della valvola di regolazione (opzione)

Per il montaggio della valvola di regolazione procedere nel seguente modo:

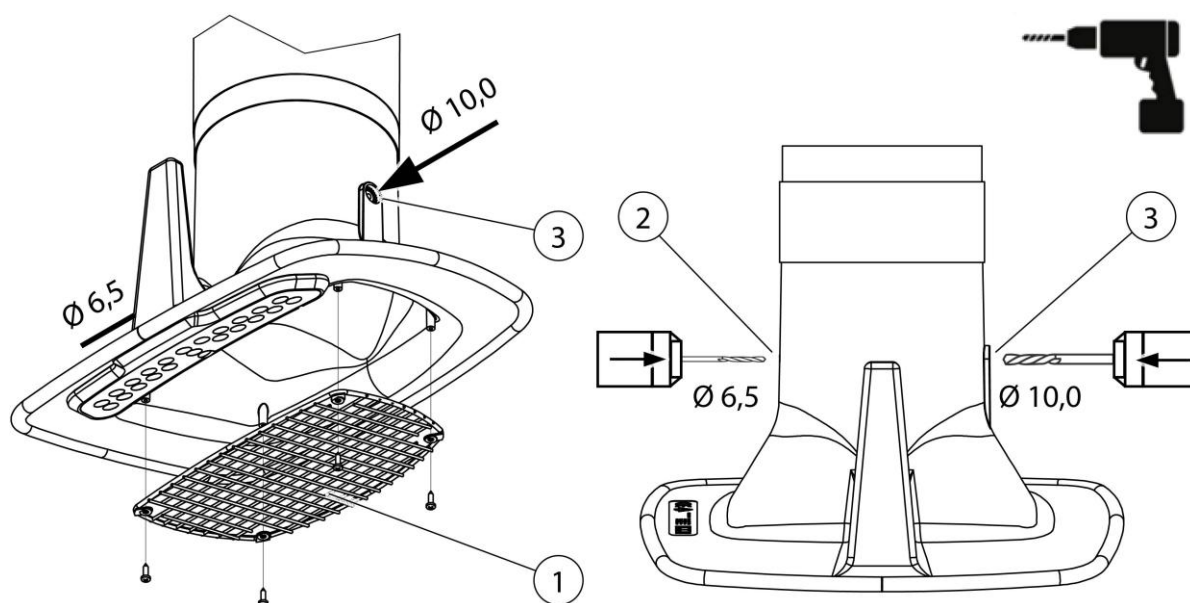


Fig. 8: Montaggio - Preparazione cappa di aspirazione

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Griglia di protezione	3	Foro di guida Ø 10,0 mm
2	Foro di guida Ø 6,5 mm		

Tab. 6: Montaggio - Preparazione cappa di aspirazione

1. Mettere a disposizione la valvola di regolazione. (Vedi anche il capitolo Ricambi e accessori)
2. Smontare la griglia di protezione (pos. 1).
3. Praticare i fori necessari come illustrato:
Praticare un foro di guida (pos. 2) = Ø 6,5 mm
Praticare un foro di guida (pos. 3) = Ø 10,0 mm

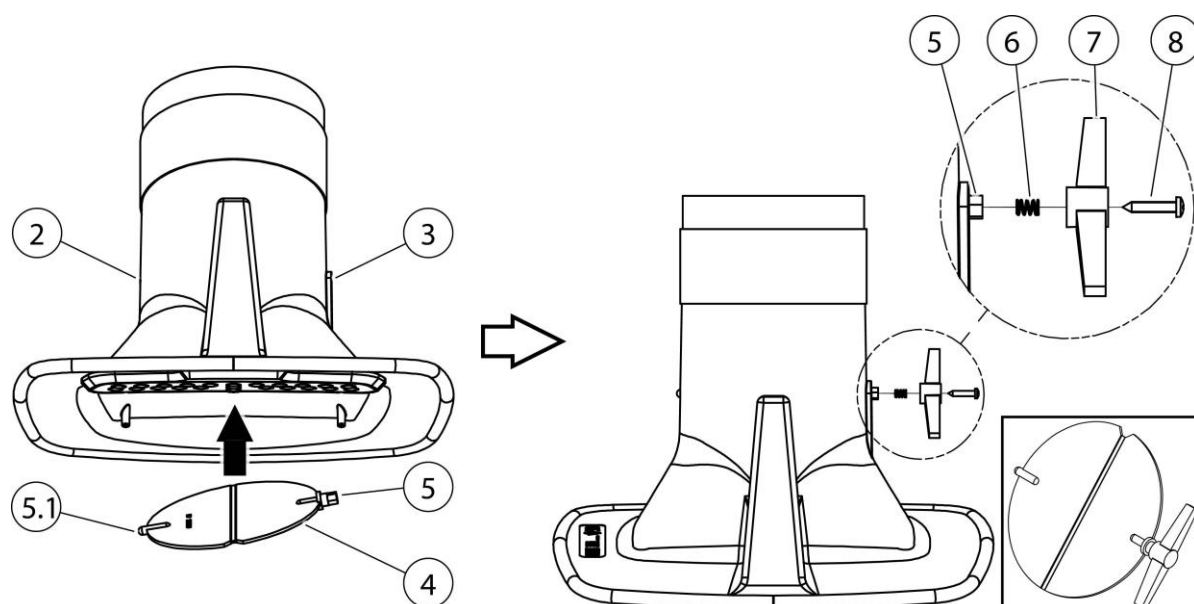


Fig. 9: Montaggio - Montaggio valvola di regolazione

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
2	Foro di guida Ø 6,5 mm	5.1	Perno di guida - Valvola di regolazione
3	Foro di guida Ø 10,0 mm	6	Molla a spirale
4	Valvola di regolazione	7	Manovella
5	Perno di guida con esagono - Valvola di regolazione	8	Vite + intaglio a croce

Tab. 7: Montaggio - Montaggio della valvola di regolazione

4. Inserire la valvola di regolazione nella cappa. A questo scopo inserire dapprima il perno di guida con esagono (pos. 5) nel foro di guida (pos. 3).
5. Successivamente inserire nella cappa la valvola di regolazione esercitando una leggera pressione e piegandola, così da far sì che il perno di guida (pos. 5.1) scatti nel foro di guida (pos. 2).
6. Avvitare la manovella (pos. 7) con la valvola di regolazione, come illustrato (pos. 5). Durante l'avvitamento prestare attenzione alle (pos. 5, 6, 7, 8).

AVVISO

Durante l'operazione di avvitamento prestare attenzione a che la manovella sia avvitata parallelamente e in linea con la valvola di regolazione.

5.2.2 Montaggio dell'unità di illuminazione a LED (opzione)

Per il montaggio dell'unità di illuminazione a LED procedere nel seguente modo:

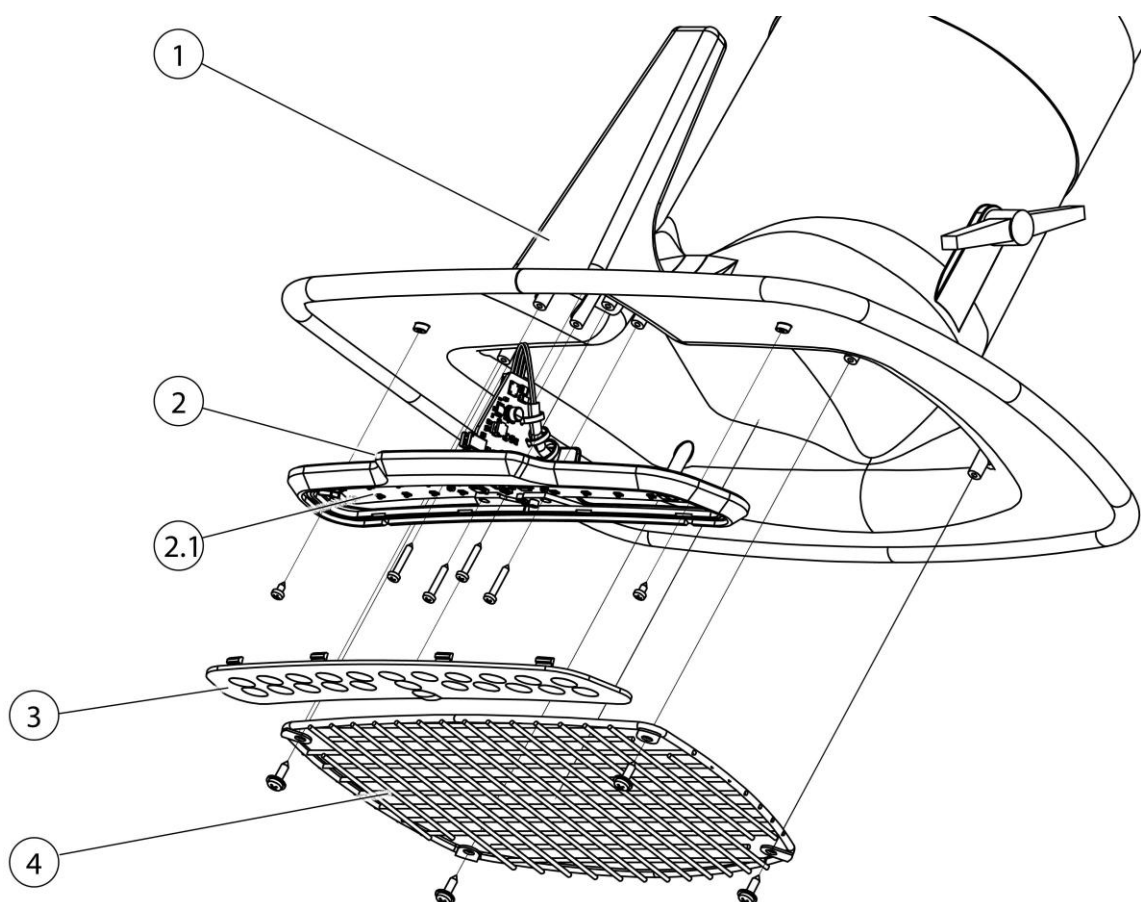


Fig. 10: Montaggio - Unità di illuminazione a LED

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Cappa di aspirazione	3	Elemento porta-lenti
2	Unità di illuminazione a LED/ Telaio di montaggio	4	Griglia di protezione
2.1	Scheda LED		

Tab. 8: Montaggio - Unità di illuminazione a LED

1. Tenere a disposizione l'unità di illuminazione a LED (vedi anche capitolo Ricambi e accessori)
2. Smontare la griglia di protezione (pos. 4).
3. Smontare l'elemento porta-lenti (pos. 3). (vedi anche il capitolo Manutenzione - Cambio dell'elemento porta-lenti)
4. Smontare l'unità di illuminazione a LED/ il telaio di montaggio. A questo scopo svitare sei viti di fissaggio.
5. Montare la nuova unità di illuminazione a LED (pos. 2) e rifissarla con le sei viti di fissaggio.

ATTENZIONE

Avvitare con cautela le due viti corte esterne a una coppia di serraggio ridotta, fino a che non arrivino a contatto alla superficie di tenuta.

⚠ CAUTELA

Cautela - Danneggiamento della scheda LED!

La scheda LED con i LED sono sensibili alle sollecitazioni meccaniche e alle scariche elettrostatiche.

Evitare qualsiasi contatto con i componenti della scheda.

6. Inserire l'elemento porta-lenti (pos. 3). A questo scopo inserire l'elemento porta-lenti nell'unità di illuminazione a LED e premere su tutto il perimetro fino a quando tutti i naselli di arresto non scattano in posizione in modo udibile.

Posa dei cavi:

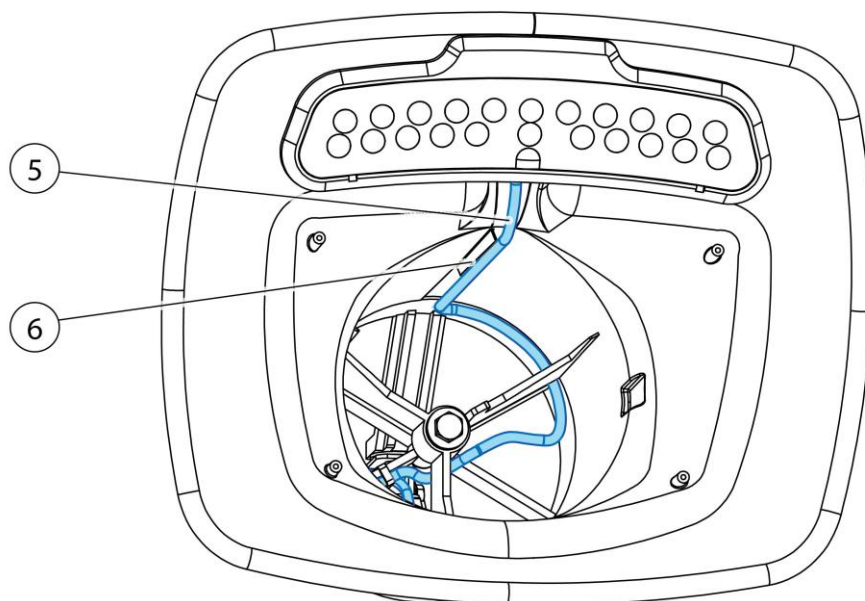


Fig. 11: Montaggio - Posa dei cavi

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
5	Cavo di allacciamento	6	Passacavi

Tab. 9: Montaggio - Posa dei cavi

7. Inserire premendo il cavo di allacciamento (pos. 5) nel passacavi.

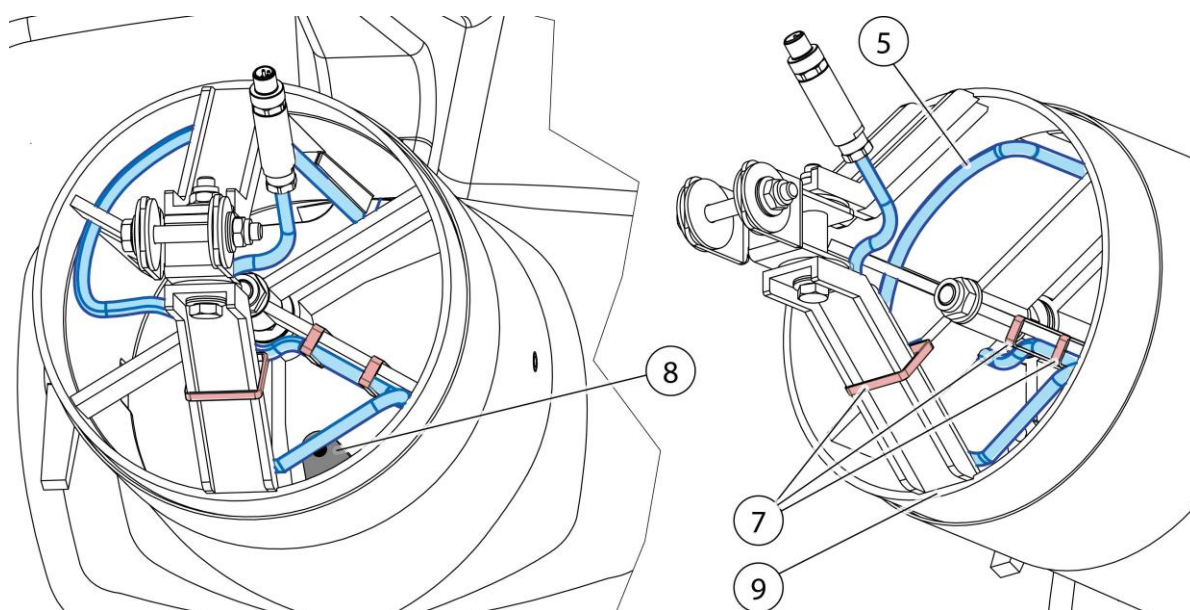


Fig. 12: Montaggio - Posa dei cavi

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
------	---------------	------	---------------

5	Cavo di allacciamento	8	Battuta - Corona girevole
7	Fascetta serracavo	9	Corona girevole

Tab. 10: Montaggio. Posa dei cavi

8. Posare il cavo di allacciamento (pos. 5), come illustrato, formando un ampio anello nella corona girevole (pos. 9).
9. Fissare il cavo (pos. 5) con le fascette serracavo (pos. 7) in dotazione.

ATTENZIONE

Danneggiamento del cavo di allacciamento!

Assicurarsi durante la posa nella corona girevole che il cavo non sia né schiacciato né sollecitato da trazione.

Ruotare la corona girevole attraverso tutto il raggio di movimento (ca. 330°) e controllare che il cavo non sia stato schiacciato o sollecitato da trazione.

AVVISO

Seguire le istruzioni fornite in dotazione per l'ulteriore montaggio delle parti annesse presenti.

6 Uso

Chiunque si occupi delle attività di utilizzo, manutenzione e riparazione del prodotto deve aver letto e compreso il presente manuale d'uso nonché le istruzioni di eventuali accessori e dispositivi annessi.

6.1 Qualifica degli operatori

L'esercente deve incaricare dell'uso autonomo del prodotto esclusivamente persone che abbiano familiarità con il compito.

Conoscere l'apparecchio significa che gli operatori sono stati formati sulle funzioni, e conoscono il manuale d'istruzioni e le istruzioni d'esercizio.

Il prodotto deve essere utilizzato soltanto da personale qualificato o addestrato.

Soltanto in tal modo è possibile ottenere una tipologia di lavoro sicura e consapevole dei pericoli.

6.2 Elementi di comando

La variante di prodotto con scheda elettronica e unità di illuminazione a LED è dotata di sensori di urto e accelerazione integrati che reagiscono al doppio tocco ed eseguono funzioni di commutazione.

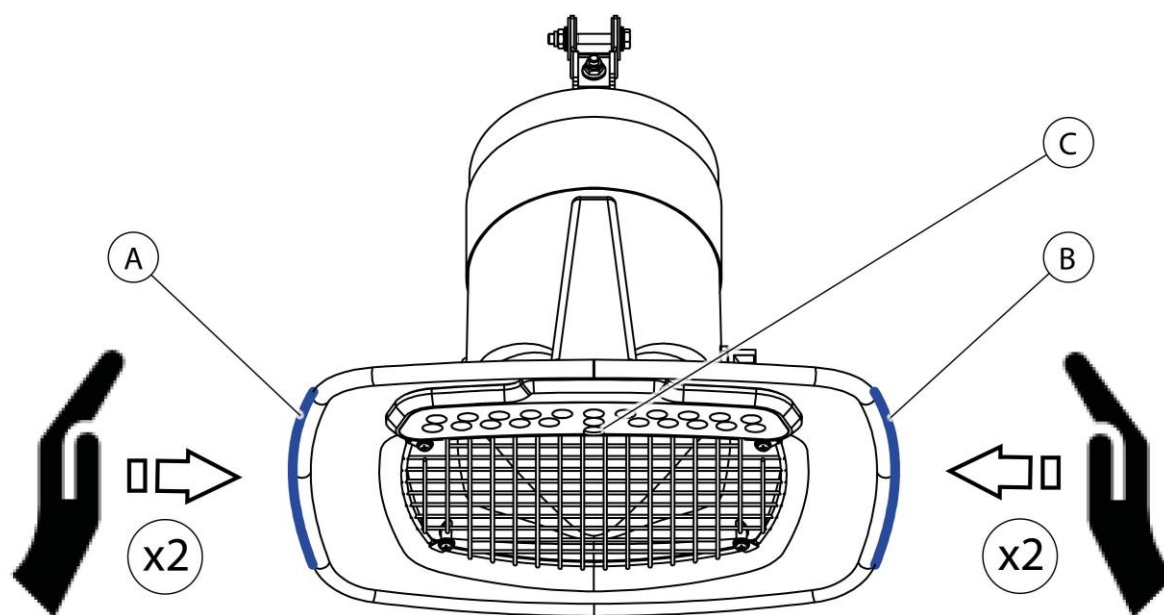


Fig. 13: Elementi di comando

Pos.	Denominazione	Funzione
A	Area di tocco (doppio tocco)	Accende/spegne l'unità di illuminazione
B	Area di tocco (doppio tocco)	Accende/spegne l'aspiratore

C	LED di stato	Segnala lo stato di funzionamento vedi capitolo: Eliminazione dei guasti
---	--------------	---

Tab. 11: Elementi di comando

Stato dei LED - codici di lampeggio - funzionamento normale

Codice lampeggiante	Colore lampeggio	Funzione
1x ogni 2 secondi	Verde	Prodotto pronto per il funzionamento
1x al secondo	Magenta	L'unità di illuminazione è accesa
2x al secondo	Magenta	L'aspiratore è acceso
Luce costante	Magenta	L'unità di illuminazione e l'aspiratore sono accesi
Illuminato solo brevemente	Blu	Comando - doppio tocco riconosciuto

Tab. 12: Stato dei LED - codici di lampeggio

AVVISO

Per gli ulteriori codici di lampeggio dei LED si rimanda al capitolo Eliminazione dei guasti

6.3 Posizionamento della cappa di aspirazione

Il braccio di aspirazione ovvero la cappa di aspirazione sono realizzati in modo da poter essere regolati e tracciati con una mano sola. La cappa di aspirazione mantiene la posizione impostata a sbalzo. Sia la cappa che il braccio di aspirazione possono essere ruotati a 360° in modo da poter impostare approssimativamente qualsiasi posizione. Per garantire una sufficiente raccolta dei fumi di saldatura, è importante che la cappa di aspirazione sia sempre posizionata correttamente. La posizione giusta è illustrata nella seguente figura.

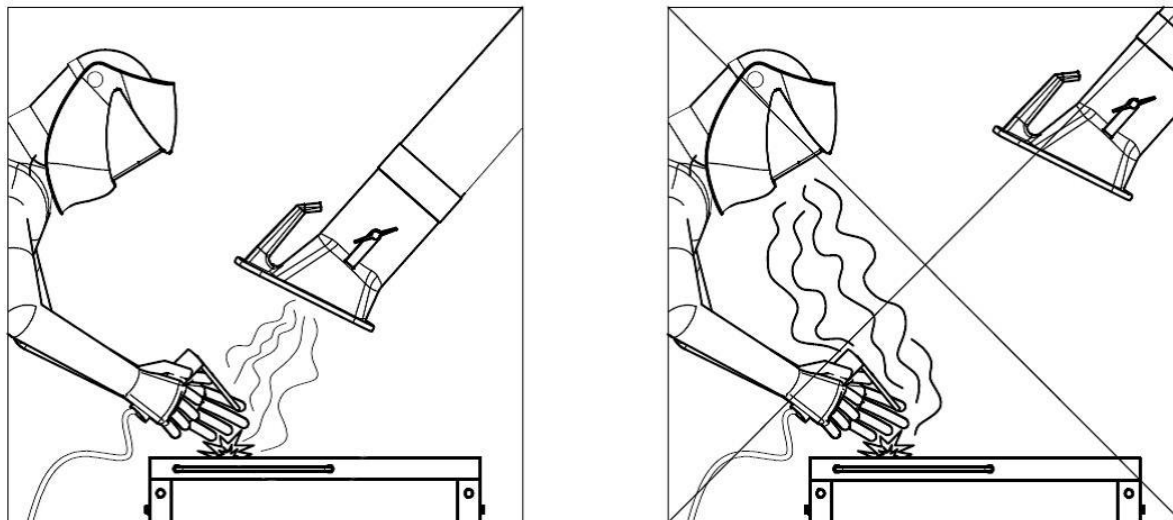


Fig. 14: Posizionamento della cappa di aspirazione

- Posizionare il braccio di aspirazione in modo che la cappa di aspirazione si trovi a circa 25 cm in diagonale rispetto al punto di saldatura.
- La cappa di aspirazione deve essere posizionata in modo da raccogliere in modo affidabile i fumi di saldatura, tenendo conto del movimento dei fumi di saldatura indotto termicamente e del campo di aspirazione dei fumi di saldatura.
- Adattare sempre la cappa di aspirazione fino al rispettivo punto di saldatura.

⚠ AVVERTENZA

Se la cappa di aspirazione è posizionata in modo errato o se la potenza di aspirazione è troppo bassa, non è garantita una raccolta sufficiente dell'aria contenente sostanze pericolose attraverso la cappa di aspirazione. Le sostanze pericolose possono quindi entrare nell'area di respirazione del personale operativo e causare danni alla salute!

7 Riparazione

Le istruzioni riportate in questo capitolo sono da intendersi come requisiti minimi. Condizioni d'esercizio particolari possono richiedere l'osservanza di ulteriori istruzioni, volte a garantire il mantenimento ottimale del prodotto.

Le attività di manutenzione e di riparazione descritte nel presente capitolo possono essere eseguite solo dal personale dell'utente addestrato e addetto alle riparazioni.

Le parti di ricambio necessarie per l'uso devono soddisfare i requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

Questo viene garantito principalmente con i pezzi di ricambio originali.

Smaltire i materiali di esercizio e le parti di ricambio in modo sicuro e nel rispetto dell'ambiente.

Durante le attività di manutenzione attenersi alle istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale di istruzioni per l'uso.

7.1 Cura

La cura del prodotto si limita essenzialmente alla pulizia delle superfici del prodotto e al controllo delle cartucce dei filtri.

Attenersi alle avvertenze indicate nel capitolo "Istruzioni di sicurezza per la riparazione e l'eliminazione dei guasti".

AVVISO

Non pulire il prodotto con aria compressa! In questo modo è possibile che particelle di polvere o di sporco fuoriescano nell'aria ambiente.

Una cura adeguata contribuisce ad assicurare il funzionamento del prodotto nel tempo.

Per la cura e la pulizia ottimali delle superfici trattate con vernici in polvere osservare quanto segue:

- pulire a fondo il prodotto a intervalli mensili o a seconda del fabbisogno.
- pulire le superfici esterne del prodotto con un adeguato aspiratore industriale di classe H o con panni morbidi umidi/ ovatta industriale.
- per macchie persistenti far uso di detergenti reperibili in commercio. Evitare di strofinare energicamente.
- non far uso di agenti graffianti e abrasivi.
- non far uso di detergenti acidi o fortemente alcalini.
- non far uso di solventi organici che contengono esteri, chetoni, alcoli, idrocarburi o simili.

7.2 Manutenzione

La sicurezza del funzionamento del prodotto viene influenzata positivamente da regolari attività di controllo e manutenzione, da eseguire almeno una volta al mese.

Attenersi agli avvisi di pericolo relativi alla manutenzione indicati nel capitolo "Sicurezza".

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni gravi

Un comportamento errato può provocare lesioni gravi, ad esempio per schiacciamento o con amputazione di dita o mani, in seguito a movimenti incontrollati degli elementi del macchinario.

Le attività di riparazione e manutenzione sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato in possesso di relativa formazione e autorizzazione, nell'osservanza delle istruzioni di sicurezza e delle norme vigenti in ambito di prevenzione degli infortuni!

I lavori di manutenzione e di riparazione nonché la ricerca dei guasti possono essere svolti solo ad impianto spento.

7.3 Manutenzione - Cambio dell'elemento porta-lenti

Sostituire l'elemento porta-lenti procedendo come segue:

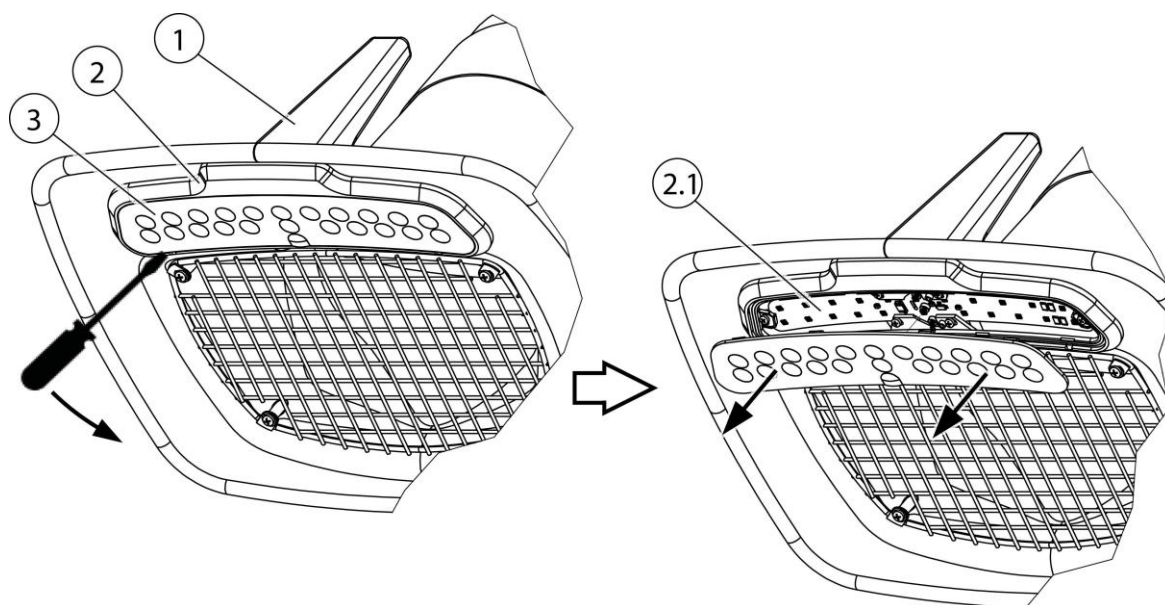


Fig. 15: Manutenzione - Cambio dell'elemento porta-lenti

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Cappa di aspirazione	2.1	Scheda LED
2	Unità di illuminazione a LED	3	Elemento porta-lenti

Tab. 13: Manutenzione - Cambio dell'elemento porta-lenti

1. Tener pronta un nuovo elemento porta-lenti (pos. 3).
2. Smontare l'elemento porta-lenti difettosa. A questo scopo, come illustrato nella figura, inserire un attrezzo a leva adeguato tra l'unità di illuminazione a LED e l'elemento porta-lenti e sollevare con cautela l'elemento porta-lenti. Poi sfilare manualmente l'elemento porta-lenti.

⚠ CAUTELA

Cautela - Danneggiamento della scheda LED!

La scheda LED con i LED sono sensibili alle sollecitazioni meccaniche e alle scariche elettrostatiche.

Evitare qualsiasi contatto con i componenti della scheda.

3. Inserire il nuovo elemento porta-lenti (pos. 3). A questo scopo inserire l'elemento porta-lenti nell'unità di illuminazione a LED e premere su tutto il perimetro fino a quando tutti i naselli di arresto non scattano in posizione in modo udibile.

7.4 Eliminazione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Nota
Non tutti i fumi sono aspirati	La valvola di regolazione della cappa di aspirazione è chiusa	Aprire la valvola di regolazione
	Presenza di correnti d'aria	Evitare le correnti d'aria
	Distanza eccessiva dal punto di saldatura	Avvicinare la cappa di aspirazione al punto di saldatura
	Percorso dell'aria bloccato	Controllare il percorso dell'aria

Cappa di aspirazione senza funzione	Alimentazione di tensione assente	Far controllare l'alimentazione di tensione da un elettrotecnico specializzato
	L'aspiratore non è acceso	Accendere l'aspiratore

Tab. 14: Eliminazione dei guasti

Codice lampeggiante (rosso)	Possibile causa	Nota
1x al secondo	Errore nell'alimentazione di tensione	Errore di cablaggio o difetti di cavi - Far controllare da un elettrotecnico specializzato
2x al secondo	Temperatura ambiente eccessiva.	Ventilare il posto di lavoro, provvedere a un raffreddamento sufficiente.
3x al secondo	Carico troppo elevato Cortocircuito, Scheda elettronica difettosa	Separare il prodotto per 30 secondi dalla tensione di rete, Far sostituire la scheda elettronica da un elettrotecnico specializzato
4x al secondo	Difetto di fabbricazione scheda elettronica	Separare il prodotto per 30 secondi dalla tensione di rete, Sostituire la scheda elettronica, Far controllare da un elettrotecnico specializzato

Tab. 15: Eliminazione dei guasti - Codici lampeggianti

AVVISO

Se il guasto non può essere eliminato dal cliente, contattare il servizio di assistenza del produttore.

8 Smaltimento

▲ AVVERTENZA

Il contatto della pelle con fumi di saldatura ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili!

Le attività di smontaggio sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato appositamente addestrato e autorizzato e rispettando le istruzioni di sicurezza e le norme antinfortunistiche vigenti!

Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie!

Per evitare il contatto e l'inalazione di particelle di polvere, utilizzare indumenti protettivi, guanti e un sistema di protezione respiratoria a ventola!

Durante i lavori di smontaggio evitare l'esposizione a particelle di polvere pericolose per non causare lesioni alle persone nei paraggi.

▲ ATTENZIONE

Per tutte le attività eseguite sul e con il prodotto attenersi agli obblighi di legge per la riduzione e il regolare riciclaggio/smaltimento dei rifiuti.

8.1 materie plastiche

Le materie plastiche eventualmente utilizzate devono essere selezionate nella maggior misura possibile. e smaltite nell'osservanza degli obblighi di legge.

8.2 Metalli

I metalli eventualmente utilizzati devono essere separati e smaltiti. Lo smaltimento deve essere effettuato da un'azienda autorizzata.

8.3 Elementi filtranti

Gli elementi di filtraggio eventualmente utilizzati devono essere smaltiti nell'osservanza degli obblighi di legge.

9 Appendice

9.1 Dichiarazione di incorporazione UE

Denominazione: Parte annessa
Serie costruttiva: The Hood / The Hood Pro
Tipo: 79105, 79106 (è possibile che si abbiano numeri di articolo diversi per altre varianti di prodotto)
ID della macchina: (Numero di serie) vedi targhetta di identificazione applicata sul prodotto
Il prodotto è sviluppato, progettato e fabbricato come quasi-macchina in conformità alle direttive CE 2006/42/CE – Direttiva macchine

Azienda: Nella sola responsabilità di
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden
La quasi-macchina non deve essere messa in funzione finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme alla direttiva Macchine 2006/42/CE.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

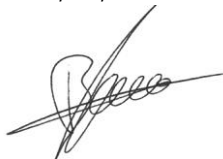
EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione
EN 60204-1:2018 Sicurezza del macchinario - Equipaggiamento elettrico
EN ISO 13849-1:2023 Sicurezza del macchinario - Sistemi di comando
EN IEC 61000-6-1:2019 Compatibilità elettromagnetica (CEM)
EN IEC 61000-6-4:2019 Compatibilità elettromagnetica - Emissione
EN 60598-1+A:2021 Apparecchi di illuminazione – Requisiti generali e prove

L'elenco completo delle norme applicate, delle linee guida e delle specifiche è disponibile presso il produttore. Il manuale di istruzioni per l'uso del prodotto è disponibile.

Persona autorizzata:

Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Germania

La persona indicata in precedenza è autorizzata di compilare i documenti tecnici di cui all'allegato VII della direttiva 2006/42/CE.



Vreden, 10.04.2026

Luogo, data

B. Kemper

Amministratore

Identificazione del firmatario

9.2 UKCA Declaration of Installation

Designation:	Installation products
Series:	The Hood / The Hood Pro
Type:	79105, 79106 (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	(Serial number) see type plate on product This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
Company:	At the sole responsibility of KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
BS EN IEC 61000-6-1:2019 Electromagnetic compatibility (EMC)
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN 60598-1+A:2021 Luminaires - General requirements and tests

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:

UK Authorised Representative:
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA
The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 10.04.2026
Place, date

B. Kemper

CEO
Identification of the signatory

9.3 Dati tecnici

Denominazione	Con illuminazione	Senza illuminazione
Tipo	79105	79106
Campo di aspirazione conforme alla norma	DIN EN ISO 21904-1	
Potenza di aspirazione Q (flusso volumetrico minimo secondo DIN EN 21904) m ³ /h [CFM]	640 [377]	
Temperatura ambiente consentita (funzionamento) °C [°F]	da +5 a +40 [da +41 a +104]	
Dimensioni prodotto di base L x A x P	vedi disegno quotato	
Angolo di rotazione °	360	
Peso prodotto di base kg [lbs]	2,14 [4.72]	2,07 [4.56]
Materiale dell'alloggiamento	Polipropilene	
Tensione di alimentazione V AC	24V AC	--
Color luce K	5000	--
Flusso luminoso lm	500	--
Larghezza dell'illuminazione (ad un'altezza di 400 mm [15.7 in] e un'intensità luminosa del 100-25%) mm [in]	510 x 445 [20.1 x 17.5]	--

Tab. 16: Dati tecnici

9.4 Ricambi

N. prog.	Denominazione	N. art.
1	Set di cavi, 5,0 m	3605552
2	Set di cavi, 10,0 m	3605553
3	Set di cavi, 15,0 m	3605554
4	Testa a forcella	1350352
5	Set corona girevole, compresa testa a forcella e viti	7960419
6	Set anelli in gomma per proteggere la fascetta stringitubo (10 pezzi)	1060290
7	Set protezione spigoli	1400072
8	Set elementi porta-lenti (5 pezzi)	1990035
9	Fascetta stringitubo	1990036

Tab. 17: Ricambi

9.5 Accessori

N. prog.	Denominazione	N. art.
1	Set di serrande di chiusura	791030002
2	Set griglia di protezione (nera)	1272520
3	Unità di illuminazione a LED - Set per installazione a posteriori	1990056

Tab. 18: Accessori

9.6 Disegno quotato

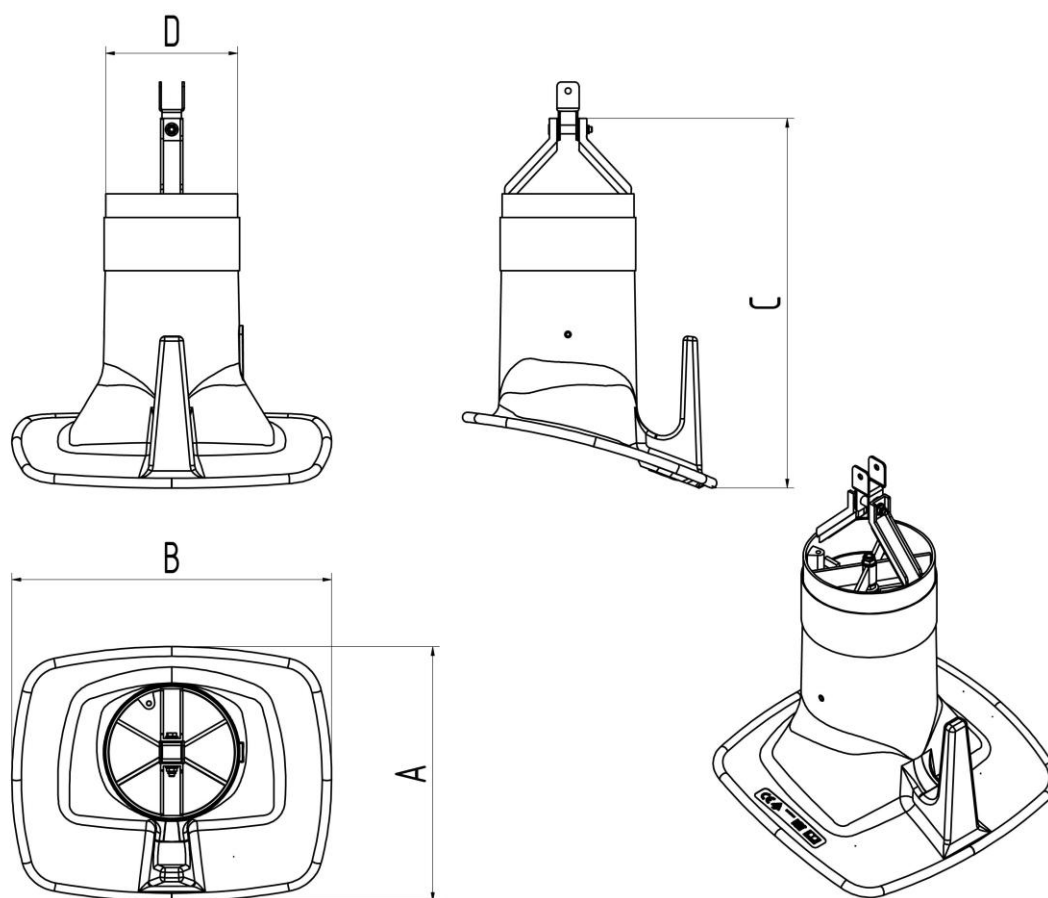


Fig. 16: Disegno quotato

Simbolo	Dimensioni mm [in]	Simbolo	Dimensioni mm [in]
A	287 [11.3]	C	417 [16.4]
B	316 [14.2]	D	150 [5.9]

Tab. 19: Disegno quotato

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +49 2564 68-135
Fax +49 2564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy
Madison Heights
MI, 48071 USA
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Canada**KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road
Woodstock, ON, N4T 0A8,
Canada
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +49 2564 68-137
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl

